

## 神對以色列的應許 :申命記

### God's Promise for Israel –Deuteronomy

- 日後你遭遇一切患難的時候，你必歸回耶和華—你的神，聽從他的話。耶和華—你神原是有憐憫的神；他總不撇下你，不滅絕你，也不忘記他起誓與你列祖所立的約。(4:30-31)

- **Deuteronomy 4:30-31:**

<sup>30</sup>When you are in tribulation, and all these things come upon you<sup>(A)</sup> in the latter days, you will return to the LORD your God and obey his voice. <sup>31</sup>For the LORD your God is<sup>(B)</sup> a merciful God.<sup>(C)</sup> He will not leave you or destroy you or forget the covenant with your fathers that he swore to them

- 因為你歸耶和華—你神為聖潔的民；耶和華—你神從地上的萬民中揀選你，特作自己的子民。(7:6)

#### Deuteronomy 7:6:

<sup>6</sup>"For<sup>(A)</sup> you are a people holy to the LORD your God. The LORD your God has chosen you to be a people for his treasured possession, out of all the peoples who are on the face of the earth

- 我又像從前在山上住了四十晝夜。那次耶和華也應允我，不忍將你滅絕。(10:10)

#### Deuteronomy 10:10:

<sup>10(A)</sup> "I myself stayed on the mountain, as at the first time, forty days and forty nights,<sup>(B)</sup> and the LORD listened to me that time also. The LORD was unwilling to destroy you.

- 耶和華—你的神要從你們弟兄中間給你興起一位先知像我，你們要聽從他。耶和華就對我說：他們所說的是。我必在他們弟兄中間給他們興起一位先知像你。我要將當說的話傳給他；他要將我一切所吩咐的都傳給他們。誰不聽他奉我名所說的話，我必討誰的罪。若有先知擅敢託我的名說我所未曾吩咐他說的話，或是奉別神的名說話，那先知就必治死。(18:15, 17-20)

- **Deuteronomy 18:15**

<sup>15(A)</sup> "The LORD your God will raise up for you a prophet like me from among you, from your brothers—it is to him you shall listen—

- 摩西和祭司利未人曉諭以色列眾人說：以色列啊，要默默靜聽。你今日成爲耶和華—你神的百姓了。(27:9)

Deuteronomy 27:9:

Curses from Mount Ebal

<sup>9</sup>Then Moses and the Levitical priests said to all Israel, "Keep silence and hear, O Israel:<sup>(A)</sup> this day you have become the people of the LORD your God

- 爲要你順從耶和華—你神今日與你所立的約，向你所起的誓。這樣，他要照他向你所應許的話，又向你列祖亞伯拉罕、以撒、雅各所起的誓，今日立你作他的子民，他作你的神。我不但與你們立這約，起這誓，凡與我們一同站在耶和華—我們神面前的，並今日不在我們這裡的人，我也與他們立這約，起這誓。(29:12-15)

- **Deuteronomy 29:12-15:**

<sup>12</sup>so that you may enter into the<sup>(A)</sup> sworn covenant of the LORD your God, which the LORD your God is making with you today, <sup>13</sup>that he may<sup>(B)</sup> establish you today as his people, and that<sup>(C)</sup> he may be your God, as he promised you, and<sup>(D)</sup> as he swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob. <sup>14</sup>It is not with you alone<sup>(E)</sup> that I am making this sworn covenant <sup>15</sup>but with whoever is standing here with

us today before the LORD our God,<sup>(E)</sup> and with whoever is not here with us today

- 我所陳明在你面前的這一切咒詛都臨到你身上；你在耶和華—你的神追趕你到的萬國中必心裡追念祝福的話；你和你的子孫若盡心盡性歸向耶和華—你的神，照著我今日一切所吩咐的聽從他的話；那時，耶和華—你的神必憐恤你，救回你這被擄的子民；耶和華—你的神要回轉過來，從分散你到的萬民中將你招聚回來。你被趕散的人，就是在天涯的，耶和華—你的神也必從那裡將你招聚回來。耶和華—你的神必領你進入你列祖所得的地，使你可以得著；又必善待你，使你的人數比你列祖眾多。耶和華—你的神必將你心裡和你後裔心裡的污穢除掉，好叫你盡心盡性愛耶和華—你的神，使你可以存活。耶和華—你的神必將這一切咒詛加在你仇敵和恨惡你、逼迫你的人身上。你必歸回，聽從耶和華的話，遵行他的一切誠命，就是我今日所吩咐你的。你若聽從耶和華—你的神的話，謹守這律法書上所寫的誠命律例，又盡心盡性歸向耶和華—你的神，他必使你手裡所辦的一切事，並你身所生的，牲畜所下的，地土所產的，都綽綽有餘；因為耶和華必再喜悅你，降福與你，像從前喜悅你列祖一樣。(30:1-10)

- **Deuteronomy 30:1-10**

<sup>1(A)</sup> "And<sup>(B)</sup> when all these things come upon you, the blessing and the curse, which I have set before you, and<sup>(C)</sup> you call them to mind among all the nations where the LORD your God has driven you, <sup>2</sup>and<sup>(D)</sup> return to the LORD your God, you and your children, and obey his voice in all that I command you today, with all your heart and with all your soul, <sup>3</sup>then the LORD your God<sup>(E)</sup> will restore your fortunes and have compassion on you, and he will<sup>(E)</sup> gather you again from all the peoples where the LORD your God has scattered you. <sup>4(G)</sup> If your outcasts are in the uttermost parts of heaven, from there the LORD your God will gather you, and from there he will take you. <sup>5</sup>And the LORD your God will bring you into the land that your fathers

possessed, that you may possess it.<sup>(H)</sup> And he will make you more prosperous and numerous than your fathers. <sup>6</sup>And<sup>(I)</sup> the LORD your God will circumcise your heart and the heart of your offspring,<sup>(J)</sup> so that you will love the LORD your God with all your heart and with all your soul, that you may live. <sup>7</sup>And the LORD your God will put all these curses on your foes and enemies who persecuted you. <sup>8</sup>And you shall again obey the voice of the LORD and keep all his commandments that I command you today. <sup>9(K)</sup> The LORD your God will make you abundantly prosperous in all the work of your hand, in the fruit of your womb and in the fruit of your cattle and in the fruit of your ground.<sup>(L)</sup> For the LORD will again take delight in prospering you, as he took delight in your fathers, <sup>10</sup>when you obey the voice of the LORD your God, to keep his commandments and his statutes that are written in this Book of the Law, when you turn to the LORD your God with all your heart and with all your soul

- 至高者將地業賜給列邦，將世人分開，就照以色列人的數目立定萬民的疆界。(9) 耶和華的分本是他的百姓；他的產業本是雅各。惟恐仇敵惹動我，只怕敵人錯看，說：是我們手的能力，並非耶和華所行的。(26-27) 我說，我必將他們分散遠方，使他們的名號從人間除滅。惟恐仇敵惹動我，只怕敵人錯看，說：是我們手的能力，並非耶和華所行的。(36) 耶和華見他百姓毫無能力，無論困住的、自由的都沒有剩下，就必為他們伸冤，為他的僕人後悔。(39-40) 你們如今要知道：我，惟有我是神；在我以外並無別神。我使人死，我使人活；我損傷，我也醫治，並無人能從我手中救出來。我向天舉手說：我憑我的永生起誓：(43) 你們外邦人當與主的百姓一同歡呼；因他要伸他僕人流血的冤，報應他的敵人，潔淨他的地，救贖他的百姓。(32:8-9,26-27,36,39-40,43)

- **Deuteronomy 32:8-9:**

<sup>8</sup>When the Most High<sup>(A)</sup> gave to the nations their inheritance,  
when he<sup>(B)</sup> divided mankind,  
he fixed the borders<sup>[a]</sup> of the peoples  
according to the number of the sons of God.<sup>[b]</sup>

<sup>9</sup>But the LORD's portion is his people,  
Jacob his allotted heritage

- **Deuteronomy 32:26-27:**

<sup>26</sup>(A) I would have said, "I will cut them to pieces;

(B) I will wipe them from human memory,"

<sup>27</sup>had I not feared provocation by the enemy,

lest their adversaries should misunderstand,

lest they should say,<sup>(C)</sup> "Our hand is triumphant,

it was not the LORD who did all this."

- **Deuteronomy 32:36:**

<sup>36</sup>For<sup>(A)</sup> the LORD will vindicate<sup>[a]</sup> his people

(B) and have compassion on his servants,

when he sees that their power is gone

and there is none remaining,<sup>(C)</sup> bond or free

**Deuteronomy 32:39-40:**

<sup>39</sup>"See now that<sup>(A)</sup> I, even I, am he,

and there is no god beside me;

(B) I kill and I make alive;

(C) I wound and I heal;

and there is none that can deliver out of my hand.

<sup>40</sup>For<sup>(D)</sup> I lift up my hand to heaven

and swear, As I live forever

### Deuteronomy 32:43:

<sup>43(A)</sup> "Rejoice with him, O heavens;  
bow down to him, all gods,<sup>[a]</sup>  
for he<sup>(B)</sup> avenges the blood of his children<sup>[b]</sup>  
and takes vengeance on his adversaries.  
He repays those who hate him<sup>[c]</sup>  
and cleanses<sup>[d]</sup> his people' s land."<sup>[e]</sup>

- 耶書崙哪，沒有能比神的。他為幫助你，乘在天空，顯其威榮，駕行穹蒼。永生的神是你的居所；他永久的膀臂在你以下。他在你前面攆出仇敵，說：毀滅吧。以色列安然居住；雅各的本源獨居五穀新酒之地。他的天也滴甘露。以色列啊，你是有福的！誰像你這蒙耶和華所拯救的百姓呢？他是你的盾牌，幫助你，是你威榮的刀劍。你的仇敵必投降你；你必踏在他們的高處。(33:26-29)

### Deuteronomy 33:26-29:

<sup>26(A)</sup> "There is none like God, O<sup>(B)</sup> Jeshurun,  
<sup>(C)</sup> who rides through the heavens to your help,  
through the skies in his majesty.  
<sup>27</sup>The eternal God is your<sup>(D)</sup> dwelling place,<sup>[a]</sup>  
and underneath are the everlasting arms.<sup>[b]</sup>  
And he thrust out the enemy before you  
and said, Destroy.  
<sup>28</sup>So Israel lived in safety,  
<sup>(E)</sup> Jacob lived<sup>(F)</sup> alone,<sup>[c]</sup>  
in a land of grain and wine,  
whose heavens drop down dew.  
<sup>29</sup>Happy are you, O Israel!<sup>(G)</sup> Who is like you,  
a people<sup>(H)</sup> saved by the LORD,  
<sup>(I)</sup> the shield of your help,  
and the sword of your triumph!  
Your enemies shall come fawning to you,  
and you shall tread upon their backs."

## 神對以色列的愛

13. 這樣，你就有金銀的妝飾，穿的是細麻衣和絲綢，並繡花衣；吃的是細麵、蜂蜜，並油。你也極其美貌，發達到王后的尊榮。

14. 你美貌的名聲傳在列邦中，你十分美貌，是因我加在你身上的威榮。這是主耶和華說的。

然而，以色列卻成了淫婦，神卻沒有使她失寵：

15. 只是你仗著自己的美貌，又因你的名聲就行邪淫。你縱情淫亂，使過路的任意而行。

16. 你用衣服為自己在高處結彩，在其上行邪淫。這樣的事將來必沒有，也必不再行了。

17. 你又將我所給你那華美的金銀、寶器為自己製造人像，與他行邪淫；

18. 又用你的繡花衣服給他披上，並將我的膏油和香料擺在他跟前；

19. 又將我賜給你的食物，就是我賜給你吃的細麵、油，和蜂蜜，都擺在他跟前為馨香的供物。這是主耶和華說的。

神仍與以色列立永遠的約

60. 然而我要追念在你幼年時與你所立的約，也要與你立定永約。